

Allgemeine Geschäftsbedingungen der Akeneo GmbH

A) Allgemeine Regeln

1. Geltung dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen

1.1. Diese Allgemeinen Geschäftsbedingungen gelten für alle gegenwärtigen und zukünftigen Geschäfte zwischen der Akeneo GmbH (nachfolgend: „wir“ oder „uns“) und ihren Kunden. Dies gilt auch dann, wenn wir den Kunden bei Folgegeschäften nicht nochmals auf die Allgemeinen Geschäftsbedingungen hinweisen.

1.2. Diese Allgemeinen Geschäftsbedingungen gelten ausschließlich. Allgemeine Geschäftsbedingungen des Kunden werden in keinem Fall Vertragsinhalt. Dies gilt selbst bei unserer Kenntnis oder, wenn wir der Geltung nicht nochmals ausdrücklich widersprechen, es sei denn, ihrer Geltung wird ausdrücklich schriftlich zugestimmt. Diese Allgemeinen Geschäftsbedingungen gelten anstelle etwaiger Allgemeiner Geschäftsbedingungen des Kunden (z. B. Einkaufsbedingungen) auch dann, wenn nach diesen die Auftragsannahme als bedingungslose Anerkennung der Allgemeinen Geschäftsbedingungen des Kunden vorgesehen ist.

General Terms and Conditions of Akeneo GmbH

A) General Provisions

1. Validity of these General Terms and Conditions

1.1. These General Terms and Conditions apply to all present and future business transactions between Akeneo GmbH (hereinafter referred to as: “we” or “us”) and its customers. This is also the case when we do not expressly mention the General Terms and Conditions again to the customer in follow-up business transactions.

1.2. Only these General Terms and Conditions apply. The customer’s General Terms and Conditions shall under no circumstances constitute the subject matter of the contract. These shall not apply even in the event of our knowledge of such or if we do not expressly contradict their applicability again, unless their applicability is explicitly agreed upon in writing. Our General Terms and Conditions shall also apply in place of any General Terms and Conditions of the customer (e.g. Purchasing Terms and Conditions) even if the latter stipulate that acceptance of the order shall constitute unconditional acceptance of the customer’s General Terms and Conditions.

<p>1.3. Diese Allgemeinen Geschäftsbedingungen gelten nicht, wenn der Kunde Verbraucher im Sinne des § 13 BGB ist.</p>	<p>1.3. These General Terms and Conditions shall not apply if the customer is a consumer within the meaning of Section 13 of the German Civil Code (BGB).</p>
<p>1.4. Alle Angebote, Lieferungen und Leistungen unsererseits erfolgen ausschließlich auf Grundlage dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen. Übernehmen wir zusätzliche oder weitergehende Pflichten, wird hiervon die Geltung dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen im Übrigen nicht berührt.</p>	<p>1.4. All offers, deliveries and services on our part shall be effected solely on the basis of these General Terms and Conditions. If we assume additional or more extensive obligations, this shall not affect the validity of these General Terms and Conditions in other respects.</p>
<p>2. Angebot und Vertragsschluss</p>	<p>2. Offer and Conclusion of Contract</p>
<p>2.1. Unsere Angebote sind stets freibleibend und unverbindlich, sofern sie nicht ausdrücklich als verbindlich gekennzeichnet sind oder eine bestimmte Annahmefrist enthalten.</p>	<p>2.1. Our offers are always conditional and non-binding, unless they have been expressly designated as binding or contain a specific acceptance period.</p>
<p>2.2. Ist eine Bestellung des Kunden als Angebot gemäß § 145 BGB zu qualifizieren, können wir dieses innerhalb von zwei Wochen nach Zugang der Bestellung bei uns annehmen. Weicht die Bestellung von unseren Vorschlägen oder unserem Angebot ab, wird der Kunde die Bestellung schriftlich abfassen und die Abweichungen kenntlich machen.</p>	<p>2.2. If a purchase order placed by the customer is to be qualified as an offer in accordance with Section 145 BGB, then we may accept it within two weeks of receiving the purchase order. If the purchase order diverges from our proposals or our offer, then the customer shall set out the purchase order in writing and mark the deviations.</p>
<p>2.3. Soweit nicht anderweitig bereits ein Vertrag geschlossen ist, kommt ein Vertrag erst dann zustande, wenn wir</p>	<p>2.3. Unless some other contract has already been concluded, a contract shall only come into effect once we have</p>

die Bestellung des Kunden schriftlich bestätigt oder wir mit der Ausführung begonnen haben. Öffentliche Äußerungen, Anpreisungen oder Werbung stellen keine Beschaffenheitsangabe dar. Garantien im Rechtssinne erhält der Kunde nicht.

2.4. Technische Änderungen bleiben im Rahmen des Zumutbaren vorbehalten, soweit nicht die Verwendbarkeit zu einem ggf. vertraglich vereinbarten Zweck eine genaue Übereinstimmung voraussetzt. Wir behalten uns das Recht vor, Abänderungen und Verbesserungen vorzunehmen, soweit dadurch keine Beeinträchtigung der vertraglich vorausgesetzten oder gewöhnlichen Verwendung des Vertragsgegenstandes eintritt.

2.5. An Kostenanschlägen und anderen Unterlagen behalten wir uns das Eigentums- und Urheberrecht vor. Sie dürfen Dritten ohne ausdrückliche, schriftliche vorherige Zustimmung von uns weder zugänglich gemacht noch zu Werbezwecken verwendet werden. Wir haben das Recht, jederzeit die Herausgabe vom Kunden zu verlangen. Dies gilt nur, soweit die Überlassung zu Eigentum nicht ausdrücklich Vertragsgegenstand ist.

2.6. Sämtliche Ergänzungen, Abänderungen oder Nebenabreden des Vertrages bedürfen zu ihrer Rechtswirksamkeit der

confirmed the customer's purchase in order in writing or commenced performance. Public statements, claims or advertisements shall not constitute statements regarding quality. The customer shall not receive any guarantees in the legal sense.

2.4. We reserve the right to make technical modifications within the scope of reasonableness, unless usability for a contractually agreed purpose that may have been agreed on requires exact conformity. We reserve the right to make changes and improvements, insofar as this does not impair the contractually stipulated or customary use of the subject matter of the contract.

2.5. We shall retain property rights and copyright in respect of estimates and other documents. Such documents may not be disclosed to third parties or used for advertising purposes without our express prior written consent. We are entitled to request their surrender by the customer at any time. This shall only apply insofar as the surrender to property is not expressly the subject matter of the contract.

2.6. Any amendments, modifications or subsidiary agreements to the contract require the written form or our written

Schriftform oder der schriftlichen Bestätigung durch uns. Unsere Mitarbeiter, Handelsvertreter oder sonstige Vertriebsmittler sind nicht befugt, Nebenabreden zu treffen oder Zusicherungen oder Garantien zu geben, die über den Inhalt des Vereinbarten hinausgehen. Sie sind ferner nicht befugt, von dem Erfordernis einer Auftragsbestätigung abzusehen.

2.7. Vorleistungen, die wir im Rahmen eines Angebots auf Wunsch des Kunden erbringen, können wir dem Kunden in Rechnung stellen, auch wenn es nicht zu einem Vertrag kommt.

2.8. Der Kunde hat sich über die wesentlichen Funktionsmerkmale der Software informiert und trägt das Risiko, ob diese seinen Wünschen und Bedürfnissen entspricht; über Zweifelsfragen hat er sich vor Vertragsschluss bei uns oder durch fachkundige Dritte beraten zu lassen.

3. Leistungen und Leistungsumfang

3.1. Von uns durchgeführte Leistungen sind entgeltpflichtig. Fremdkosten sind in unserem Entgelt nicht enthalten.

3.2. Verträge beinhalten grundsätzlich nicht unsere Verpflichtung zur Installation, Einrichtung und Konfiguration, den Kunden zu beraten, einzuarbeiten oder dafür Material zur Verfügung zu stellen.

confirmation to take effect. Our employees, commercial agents or other sales agent are not authorised to make supplementary agreements or give any representations or guarantees that go beyond the stipulated content of the contract. Nor are they authorised to waive the requirement of an order confirmation.

2.7. We are entitled to charge the customer for advance performances provided by us within an offer at the customer's request, even if no contract materialises.

2.8. The customer has looked into the key features of the software and bears the risk of whether they meet his wishes and needs; in areas of doubt, he has sought advice from us or from expert third parties before concluding the agreement.

3. Services and Scope of Services

3.1. Services provided by us are subject to a fee. External costs are not included in our fee.

3.2. As a general rule, contracts do not create an obligation for us to install, set up and configure the products, to advise the customer and familiarise him with the

Sofern eine Schulung nicht ausdrücklich in dem Vertrag mit dem Kunden vereinbart wurde, sind wir hierzu nicht verpflichtet.

4. Preis und Zahlung

4.1. Alle Entgelte richten sich mangels anderer schriftlicher Vereinbarung nach unserer jeweils gültigen Preis- und Konditionenliste oder unseren betrieblichen Entgeltsätzen. Preise gelten ab Werk ausschließlich Verpackung, Verladung, Transport und evtl. Zoll, in Euro, zzgl. der jeweils geltenden gesetzlichen Umsatzsteuer.

4.2. Sofern nicht vereinbart, ist der ausgewiesene Rechnungsbetrag mit Erteilung der Rechnung zur Zahlung fällig. Die Folgen eines etwaigen Zahlungsverzuges des Kunden richten sich nach den gesetzlichen Vorschriften. Der Kunde gerät spätestens mit Ablauf des 7. Tages nach Erhalt der Rechnung in Verzug.

4.3. Bei mehreren fälligen Forderungen behalten wir uns das Recht vor, eine Zahlung, Ratenzahlung oder Anzahlung des Kunden zunächst zur Tilgung der Schuld zu verwenden, welche die geringste Sicherheit bietet, unter mehreren gleichsicheren zur Tilgung der älteren Schuld und unter gleichalten zur verhältnismäßigen Tilgung.

products, or to provide material to this end. We are under no obligation to provide training, unless expressly agreed in the contract with the customer.

4. Prices and Payment

4.1. In the absence of any other written agreement, all fees are governed by our applicable list of prices and conditions or by our corporate rates. Prices apply ex works, exclusive of packaging, loading, transportation and possibly customs, in euros, plus any applicable statutory value-added tax.

4.2. Unless otherwise agreed, the invoice amount shown shall be due for payment upon the issuance of the invoice. The consequences of any possible default in payment on the part of the customer are governed by statutory provisions. The customer shall be in default if he does not pay within seven days from receipt of the invoice.

4.3. If several claims are due, we reserve the right to use a payment, an instalment or a deposit made by the customer in order to first discharge the claim that offers the least security, among several claims offering equal security that which is the oldest, and concerning claims of the same age we reserve the right to discharge all these claims partially at the same rate.

<p>4.4. Der Kunde hat nur dann ein Recht zur Aufrechnung, wenn seine Gegenansprüche rechtskräftig festgestellt oder entscheidungsreif sind, im Übrigen auch dann, wenn die Gegenansprüche durch uns nicht bestritten oder anerkannt wurden. Ein Zurückbehaltungsrecht kann der Kunde nur ausüben, wenn sein Gegenanspruch auf demselben Vertragsverhältnis beruht.</p>	<p>4.4. The customer shall only be entitled to offset his debt against claims if his counterclaims have been established as final and conclusive or are due for decision, for the rest, also if the counterclaims have been acknowledged by us or if we have not disputed them. The customer may only exercise a right of retention if his counterclaim is based on the same contractual relationship.</p>
<p>4.5. Zusätzliche, nach Vertragsschluss vereinbarte Lieferungen und Leistungen werden gesondert berechnet. Teillieferungen bzw. Teilleistungen sind innerhalb der im Vertrag oder Rechnung bzw. in diesen Bedingungen genannten Fristen zu bezahlen.</p>	<p>4.5. Additional deliveries and services agreed upon after conclusion of contract shall be invoiced separately. Partial deliveries or partial performances shall be paid within the deadlines stated in the contract or invoice or in these terms.</p>
<p>4.6. Bei Nichteinhaltung der Zahlungsfristen oder bei Umständen, die uns nach Vertragsschluss bekannt werden und die geeignet sind, die Kreditwürdigkeit des Kunden zu mindern, werden sämtliche Forderungen von uns sofort fällig. Wir sind dann berechtigt, noch ausstehende Leistungen nur gegen Vorauszahlung oder Sicherheitsleistung auszuführen, sowie nach Ablauf einer angemessenen Frist vom Vertrag zurückzutreten oder Schadensersatz wegen Nichterfüllung zu verlangen und unbeschadet der vorstehenden Rechte die unter Eigentumsvorbehalt gelieferte Ware auf Kosten des Kunden zurückzunehmen.</p>	<p>4.6. In the event of failing to pay within the periods stated or if circumstances become known to us after concluding the contract that may adversely affect the customer's creditworthiness, all our claims shall immediately become due for payment. We shall then be entitled to require advance payment or the provision of security for any outstanding performances and, after an appropriate period of grace, to withdraw from the contract or claim compensation for non-performance and, without prejudice to the aforementioned rights, to take back the goods delivered subject to retention of title at the customer's</p>

Sind Teilzahlungen vereinbart und ist der Kunde mit der Begleichung trotz angemessener Nachfristsetzung in Zahlungsverzug, so sind wir berechtigt, vom Vertrag zurückzutreten.

4.7. Wir sind berechtigt, unsere Forderungen an Dritte, insbesondere eine Factoring-Gesellschaft, abzutreten. Wenn wir dem Kunden eine solche Abtretung angezeigt haben, können ab diesem Zeitpunkt Zahlungen des Kunden mit schuldbefreiender Wirkung nur an den Abtretungsempfänger erfolgen. Wir werden den Kunden im Falle der Abtretung von Forderungen über den Abtretungsempfänger und dessen Bankverbindung informieren, was bereits mit Auftragsbestätigung erfolgen kann.

5. Programmdokumentation / Bedienungshandbuch

Wenn eine Programmdokumentation oder ein Bedienungshandbuch geschuldet wird, dann lediglich in maschinenlesbarer Form, ggf. als Bestandteil der Software oder zum Herunterladen aus dem Internet, es sei denn, es ist etwas anderes ausdrücklich vereinbart.

6. Standardsoftware

Soweit nach diesen Allgemeinen Geschäftsbedingungen oder vertraglich nicht anders vereinbart, ist jeweils

expense. If partial payments have been agreed upon and the customer is in default, in spite of an appropriate period of grace, then we shall be entitled to withdraw from the contract.

4.7. We are entitled to assign our claims to third parties, and especially factoring companies. If we have reported such an assignment to the customer, payments by the customer may only be made with discharging effect to the assignee from that date. In the case of the assignment of claims, we shall notify the customer of the assignee and his bank details, which may already be communicated in the order confirmation.

5. Program Documentation / Operation Manual

If program documentation or an operation manual is due, this will only be provided in machine-readable form, possibly as a part of the software, or for download from the internet, unless otherwise expressly agreed.

6. Standard Software

Unless these General Terms and Conditions provide otherwise or unless otherwise

Vertragsgegenstand Standardsoftware. Also Softwareprogramme, Programm-Module, Tools etc., die für die Bedürfnisse einer Mehrzahl von Kunden am Markt und nicht speziell von uns für den Kunden entwickelt wurden.

7. Rechte

7.1. Soweit nach diesen Allgemeinen Geschäftsbedingungen oder vertraglich nicht anders vereinbart, erhält der Kunde mit vollständiger Bezahlung des vertraglich vereinbarten Entgelts an der Software das nicht-ausschließliche, ggf. zeitlich auf die Laufzeit des Vertrags beschränkte, nicht übertragbare und nicht unterlizenzierbare Recht zur Nutzung der Software im vertraglich vereinbarten Umfang. Soweit wir dem Kunden den Quellcode der Software überlassen, ist er berechtigt diesen für eigene Zwecke zu bearbeiten.

7.2. Nutzungsrechte an der Software werden immer nur für die Abwicklung und Erledigung der eigenen Geschäftsprozesse des Kunden und nur für die vereinbarte Anzahl von Nutzern und Kanälen/Channel eingeräumt. Das Nutzungsrecht darf gleichzeitig nur von maximal der vertraglich vereinbarten Anzahl natürlicher Personen ausgeübt werden. Kanal/Channel ist eine funktionale Erweiterung, die es dem

agreed by contract, the subject matter of the contract is standard software in each case, i.e. software programs, program modules, tools, etc. that have been developed to meet the needs of a majority of customers on the market, and that have not been developed specially by us for the customer.

7. Rights

7.1. Unless these General Terms and Conditions provide otherwise or unless otherwise agreed by contract, the customer, upon payment in full of the contractually agreed fee, shall receive the non-exclusive, non-transferable and non-sublicensable right to use the software to the contractually agreed extent, limited to the duration of the contract, where the case may be. Where we provide the customer with the source code of the software, he is entitled to edit the source code for his own purposes.

7.2. Usage rights to the software are always only granted for the processing and handling of the customer's own business processes, and only for the agreed number of users and channels. The usage right may only be exercised simultaneously by the maximum number of individuals stipulated in the contract. The channel is a functional extension that allows the customer to manage an

Kunden ermöglicht, neben der Sprach/Land-Dimension eine zusätzliche, kanalspezifische Dimension seiner Produktinformationen zu verwalten. Diese Funktion wird erforderlich, wenn unterschiedliche Kategoriebäume mit jeweils individuellem Vollständigkeitsanspruch und sich unterscheidenden Produkten/Attributen/Merkmalen von Drittsystemen benötigt werden. Aus einem Kanal/Channel heraus können beliebig viele, spezifische Exporte, auf gemeinsame Datenbasis, erfolgen.

7.3. Der Kunde ist nicht berechtigt, die Software Dritten zu überlassen. Insbesondere ist es ihm nicht gestattet, die Software zu veräußern, zu verleihen, zu vermieten oder in sonstiger Weise unterzulizenzieren oder die Software öffentlich wiederzugeben oder zugänglich zu machen.

7.4. Alle Rechte an unseren Arbeitsergebnissen, insbesondere die Urheberrechte, die Rechte an Erfindungen sowie technische Schutzrechte, stehen im Verhältnis zum Kunden uns zu. Dies gilt auch, soweit die Arbeitsergebnisse durch Vorgaben oder Mitarbeiter des Kunden entstanden sind. Der Kunde hat an diesen Arbeitsergebnissen ein einfaches Nutzungsrecht für eigene Zwecke.

additional, channel-specific dimension of his product information besides the language/country dimension. This function is required when different category trees, each with an individual claim to completeness and distinct products/attributes/features, are needed by external systems. Any number of specific exports can be undertaken from a channel, based on common data.

7.3. The customer is not entitled to provide the software to third parties. In particular, he is not permitted to sell, lend, lease or sublicense in any other way the software; nor is he permitted to publicly reproduce the software or make it accessible to the public.

7.4. In the relationship with the customer, all rights to our work results, in particular copyright, rights to inventions and technical property rights, belong to us, also if the work results came into being as a consequence of the customer's instructions or with the customer's involvement. The customer has a non-exclusive right to use these work results for his own purposes.

<p>7.5. Bei der Lieferung von Software, die durch Dritte hergestellt wurde, bestimmt sich das Nutzungsrecht nach den Bestimmungen des jeweiligen Softwareherstellers. Es gelten insbesondere die Allgemeinen Geschäftsbedingungen der Products Up GmbH, InBetween Deutschland GmbH, EIKONA Media GmbH, pixx.io GmbH, SEMAINO Technologies GmbH und Tradebyte Software GmbH. Die Allgemeinen Geschäftsbedingungen dieser Unternehmen werden ebenfalls Vertragsbestandteil und sind über folgenden Link abrufbar:</p> <p>https://marketplace.akeneo.com/terms-conditions-partners-products.</p>	<p>7.5. Where software created by third parties is supplied, the right to use said software is governed by the provisions of the software manufacturer concerned. In particular, the General Terms and Conditions of Products Up GmbH, InBetween Deutschland GmbH, EIKONA Media GmbH, pixx.io GmbH, SEMAINO Technologies GmbH and Tradebyte Software GmbH shall apply. These companies' General Terms and Conditions, available via the following link, are likewise part of the contract:</p> <p>https://marketplace.akeneo.com/terms-conditions-partners-products.</p>
<p>8. Liefer- und Leistungszeiten</p> <p>8.1. Die Liefer- und Leistungszeit ergibt sich aus dem Vertrag. Die Einhaltung der Liefer- und Leistungszeit setzt voraus, dass der Kunde seinen vertraglichen Verpflichtungen und Obliegenheiten vereinbarungsgemäß nachkommt. Ist dies nicht der Fall, so verlängert sich die Liefer- und Leistungszeit angemessen, es sei denn, wir haben die Verzögerung zu vertreten. Verbindliche Termine oder Fristen bedürfen zu ihrer Wirksamkeit der schriftlichen Bestätigung durch uns.</p> <p>8.2. Termine oder Fristen verschieben bzw. verlängern sich angemessen, wenn wir durch höhere Gewalt, aufgrund von</p>	<p>8. Times of Delivery and Performance</p> <p>8.1. The time of delivery and performance arises shall result from the contract. Adherence to the time of delivery and performance requires that the customer fulfils his contractual duties and obligations as agreed. If this is not the case, then the time of delivery and performance shall be extended accordingly, unless we are responsible for the delay. Binding dates or deadlines require our written confirmation to take effect.</p> <p>8.2. Dates or deadlines shall be postponed or extended accordingly if we are prevented from providing the service</p>

Arbeitskämpfen oder aufgrund sonstiger nicht von uns zu vertretender Umstände an der rechtzeitigen Erbringung der Leistung gehindert sind. Dies gilt auch, wenn entsprechende Umstände bei Vorlieferanten eintreten. Für hieraus entstehende Schäden haften wir aus keinem Rechtsgrund. Dauert die Behinderung länger als 3 Monate, ist der Kunde nach angemessener Nachfristsetzung berechtigt, hinsichtlich des noch nicht erfüllten Teiles von dem Vertrag zurückzutreten. Schadensersatzansprüche stehen ihm in diesem Fall nicht zu.

8.3. Im Übrigen stehen dem Kunden Rechte und Ansprüche wegen Verzuges nur dann zu, wenn wir den Verzug zu vertreten haben.

8.4. Die vorstehenden Einschränkungen gelten nicht, soweit von uns zu vertretender Vorsatz oder grobe Fahrlässigkeit vorliegen oder bei Vorliegen eines Fixgeschäftes oder soweit der von uns zu vertretende Verzug auf der schuldhaften Verletzung einer wesentlichen Vertragspflicht beruht oder soweit Leib, Leben oder Gesundheit betroffen sind. Außer im Falle einer von uns zu vertretenden vorsätzlichen Vertragsverletzung oder soweit Leib, Leben oder Gesundheit betroffen sind, ist die Schadenersatzhaftung unsererseits in diesen Fällen auf den vorhersehbaren,

within the time agreed due to force majeure, industrial action or other circumstances for which we are not responsible. This also applies if corresponding circumstances occur concerning upstream suppliers. We shall not be liable for any damages arising from this on any legal grounds. If the impediment exceeds three months, then the customer shall be entitled, following an appropriate period of grace, to withdraw from the contract with regard to the part that has not yet been performed. In this case, he shall not be entitled to any damage claims.

8.3. For the rest, the customer is only entitled to rights and claims due to delay if we are responsible for the delay.

8.4. The limitations set forth above shall not apply in the event of intent or gross negligence on our part or in the event of a fixed-date transaction or if the delay for which we are responsible is based on the culpable violation of a material contractual obligation or if life, limb or health are affected. Except in the case of a wilful contractual infringement for which we are responsible or if life, limb or health are affected, then our liability for damages in such cases shall be limited to foreseeable damage that typically occurs.

typischerweise eintretenden Schaden begrenzt.

8.5. Sofern Versendung vereinbart wurde, beziehen sich Lieferzeiten, Lieferfristen und Liefertermine auf den Zeitpunkt der Übergabe an den Spediteur, Frachtführer oder sonst mit dem Transport beauftragten Dritten.

8.6. Wir sind zu Teillieferungen und Teilleistungen berechtigt, wenn

- a) die Teillieferung für den Kunden im Rahmen des vertraglichen Bestimmungszwecks verwendbar ist,
- b) die Lieferung der restlichen bestellten Ware sichergestellt ist und
- c) dem Kunden hierdurch kein erheblicher Mehraufwand oder zusätzlich Kosten entstehen, es sei denn, wir erklären uns zur Übernahme dieser Kosten bereit.

8.7. Teillieferungen und Teilleistungen können gesondert abgerechnet werden. Beanstandungen von Teillieferungen und Teilleistungen entbinden den Kunden nicht von der Verpflichtung, die Restlieferung der Ware vertragsgemäß abzunehmen.

8.5. If shipping has been agreed, delivery times, delivery deadlines and delivery dates shall refer to the time of transfer to the forwarder, haulier or to any other third party commissioned with the shipment.

8.6. We shall be entitled to render partial deliveries and partial performances when

- a) the partial delivery can be used by the customer within the contractual intended use,
- b) the delivery of the remaining ordered goods is ensured and
- c) the customer does not incur considerable additional expense or costs as a result, unless we agree to bear such costs.

8.7. Partial deliveries and partial performances may be invoiced separately. Complaints concerning partial deliveries and partial performances shall not release the customer from the obligation to accept the remaining delivery of the goods in conformity with the contract.

<p>9. Vertragslaufzeiten</p> <p>9.1. Verträge über Miete und Cloud-Leistungen haben eine feste Laufzeit von 3 Jahren, soweit nicht etwas anderes vereinbart ist.</p> <p>9.2. Kommt der Kunde für zwei aufeinander folgende Zeiträume mit der Bezahlung der Entgelte bzw. eines nicht unerheblichen Teils des Entgelts oder in einem Zeitraum, der sich über mehr als zwei Zeiträume erstreckt mit der Bezahlung des Entgeltes in Höhe eines Betrages, der das Entgelt für zwei Zeiträume erreicht, in Verzug, sind wir berechtigt, den Vertrag ohne Einhaltung einer Frist zu kündigen und einen sofort in einer Summe fälligen pauschalierten Schadensersatz in Höhe der Hälfte der bis zum Ablauf der regulären Vertragslaufzeit restlichen Entgelte zu verlangen. Der Schadensbetrag ist höher oder niedriger anzusetzen, wenn wir einen höheren oder der Kunde einen geringeren Schaden nachweist. Die Geltendmachung weiterer Ansprüche wegen Zahlungsverzuges bleibt uns vorbehalten.</p> <p>9.3. Die Kündigung aus wichtigem Grund bleibt unberührt.</p>	<p>9. Contract Periods</p> <p>9.1. Rental contracts and contracts for cloud services have a fixed term of three years, unless otherwise agreed.</p> <p>9.2. If the customer defaults payment of fees or a substantial part of the fee for two consecutive periods or payment of the fee at an amount equal to the fee for two periods over a time span of more than two periods, then we are entitled to terminate the contract without notice and to demand flat-rate damages amounting to half of the remaining fees up to the expiry date of the regular contract period, due immediately in one lump sum. The damage amount shall be set higher or lower in the event that we prove a higher level of damage or the customer proves a lower level of damage. We reserve the right to assert further claims for late payment.</p> <p>9.3. Termination for good cause remains unaffected.</p>
<p>10. Haftung und Schadensersatz</p>	<p>10. Liability and Damage Compensation</p>

<p>10.1. Die Mängelrechte des Kunden setzen voraus, dass dieser seinen Untersuchungs- und Rügeobligationen gem. § 377 HGB ordnungsgemäß nachgekommen ist. Mängelrügen haben schriftlich unter Angabe der Art und des Umfanges der Abweichung von der vereinbarten bzw. üblichen Beschaffenheit oder Verwendungseignung zu erfolgen.</p>	<p>10.1. The customer's rights to claim defects require that he has duly complied with his obligations to inspect the goods and report defects in accordance with Section 377 of the German Commercial Code (HGB). Any notification of defects must be made in writing, stating the type and extent of the deviation from the agreed or customary quality or suitability of use.</p>
<p>10.2. Ein Sachmangel der Ware oder des Werkes liegt vor, wenn die Ware oder das Werk unter Berücksichtigung der vorstehenden Regelung nicht nur unerheblich von der vereinbarten Ausführung, Menge, Beschaffenheit, Verwendungseignung oder, wenn nichts anderes vereinbart ist, von der in der Bundesrepublik Deutschland üblichen Beschaffenheit und Verwendungseignung abweicht. Ein Rechtsmangel der Ware oder des Werkes liegt vor, wenn die Ware oder das Werk zum Zeitpunkt des Gefahrübergangs nicht frei von in der Bundesrepublik Deutschland durchsetzbaren Rechten oder Ansprüchen Dritter ist. Weitergehende gesetzliche Ausschlüsse oder Einschränkungen unserer Verantwortlichkeit bleiben unberührt.</p>	<p>10.2. A material defect in the goods or the work exists if the goods or the work deviate considerably from the agreed design, quantity, quality and suitability of use, taking into account the provision above or, unless otherwise stipulated, from the quality and suitability of use customary in the Federal Republic of Germany. A defect of title to the goods or the work exists if the goods or the work are not free of rights or claims of third parties enforceable in the Federal Republic of Germany at the time of transfer of risk. Statutory exclusions in excess of this or limitations of our responsibility remain unaffected.</p>
<p>10.3. Bei berechtigten Mängelrügen kann der Kunde nach Maßgabe der gesetzlichen Vorschriften Nacherfüllung verlangen. Die Nacherfüllung erfolgt nach unserer</p>	<p>10.3. In the event of legitimate notices of defects, the customer may request supplementary performance in accordance with the statutory provisions.</p>

<p>Wahl durch Beseitigung des Mangels oder Lieferung von mangelfreier Ware oder des Werkes.</p>	<p>Supplementary performance shall take place at our discretion by eliminating the defect or by supplying faultless goods or a faultless work.</p>
<p>10.4. Schlägt die Nacherfüllung endgültig fehl, kann der Kunde nach seiner Wahl Herabsetzung der Vergütung (Minderung) oder Rückgängigmachung des Vertrages (Rücktritt) nach Maßgabe der gesetzlichen Vorschriften verlangen.</p>	<p>10.4. If the supplementary performance definitively fails, then the customer may at his discretion choose to request a reduction in remuneration (reduction) or a cancellation of the contract (withdrawal) in accordance with the statutory provisions.</p>
<p>10.5. Bei einfach fahrlässig verursachten Schäden haften wir nur bei der Verletzung einer wesentlichen Vertragspflicht. Wesentliche Vertragspflichten sind solche, deren Erfüllung den Vertrag prägt und auf die der Kunde vertrauen darf.</p>	<p>10.5. In the case of damages caused by simple negligence, we shall only be liable if a material contractual obligation has been violated. Material contractual obligations are those whose fulfilment shapes the contract and in which the customer may trust.</p>
<p>10.6. Außer im Falle einer von uns zu vertretenden vorsätzlichen Vertragsverletzung ist unsere Haftung zudem der Höhe nach beschränkt auf die bei Vertragsschluss vorhersehbaren und typischerweise eintretenden Schäden begrenzt. Insbesondere ist der Ersatz mittelbarer Schäden wie entgangener Gewinn oder Produktionsausfall ausgeschlossen. Die Haftung wegen schuldhafter Verletzung von Leib, Leben oder Gesundheit bleibt von vorstehenden Beschränkungen unberührt. Dies gilt auch für die zwingende Haftung nach dem</p>	<p>10.6. Except in the case of a wilful contractual infringement for which we are responsible, our liability amount shall be limited to damages that typically occur and that were foreseeable at the time of concluding the contract. In particular, the replacement of indirect damage such as lost profits or loss of production shall be excluded. Liability arising from culpable injury to life, limb or health shall remain unaffected by the aforementioned limitations. This also applies to mandatory liability according to the Product Liability Act (ProdHaftG), in the context of guarantees and of Section 478 BGB.</p>

<p>Produkthaftungsgesetz, im Rahmen von Garantien sowie des § 478 BGB.</p>	
<p>10.7. Die Verjährungsfrist für Mängelansprüche beträgt 12 Monate ab Abnahme, Gefahrübergang oder bei Miete und Cloud-Leistungen als Rückgabe der Software. Unberührt bleiben Ansprüche auf Schadensersatz wegen Vorsatz, grober Fahrlässigkeit, bei schuldhafter Verletzung von Leib, Leben oder Gesundheit, Ansprüchen aus Produkthaftung und im Rahmen des § 478 BGB. Nacherfüllungsmaßnahmen führen nicht zu einer Verlängerung der in Satz 1 bestimmten Frist und beinhalten kein, einen neuen Verjährungsbeginn auslösendes, Anerkenntnis.</p>	<p>10.7. The limitation period for claims for faults is 12 months from acceptance, the transfer of risk or, in the case of rent and cloud services, upon the return of the software. Damage claims due to intent, gross negligence, in the event of culpable injury to life, limb or health, claims resulting from product liability and under Section 478 BGB shall remain unaffected. Subsequent performance measures shall not lead to an extension of the period referred to in the first sentence, and shall not imply any acknowledgement that triggers a new start of the limitation period.</p>
<p>10.8. Der Kunde wird uns nach Meldung eines Mangels die durch die Überprüfung entstandenen Aufwendungen ersetzen, wenn sich nach der Prüfung herausstellt, dass kein Mangel vorlag und der Kunde dies bei zumutbarer Fehlersuche hätte erkennen können.</p>	<p>10.8. After reporting a fault, the customer will reimburse us with the expenses incurred from the inspection if, following the inspection, it turns out that there was no fault and the customer could have detected this if he had made a reasonable effort to find the fault.</p>
<p>11. Gesamthaftung</p>	<p>11. Joint Liability</p>
<p>11.1. Eine weitergehende Haftung auf Schadensersatz ist, gleich aus welchem Rechtsgrund, ausgeschlossen.</p>	<p>11.1. Any further liability for compensation is excluded, irrespective of the legal grounds.</p>
<p>11.2. Soweit unsere Haftung gegenüber dem Kunden nach diesen Bedingungen ausgeschlossen ist, gilt dies auch für eine persönliche Haftung unserer</p>	<p>11.2. Insofar as our liability vis-à-vis the customer is excluded according to these terms, this shall also apply to any personal liability on the part of our</p>

Vertreter, Erfüllungsgehilfen oder Mitarbeiter.

12. Audit-Recht

Wir sind berechtigt und der Kunde wird es uns auf unser Verlangen ermöglichen, den ordnungsgemäßen und vertragsgemäßen Einsatz von Software zu überprüfen, insbesondere daraufhin, ob der Kunde die Software qualitativ und quantitativ im Rahmen der ihm von uns eingeräumten Rechte nutzt. Hierzu wird der Kunde uns Auskunft erteilen, Einsicht in relevante Dokumente und Unterlagen gewähren sowie eine Überprüfung der eingesetzten Hardware- und Softwareumgebung durch uns oder eine von uns benannte und für den Kunden akzeptable

Wirtschaftsprüfungsgesellschaft ermöglichen. Wir dürfen die Prüfung in den Räumen des Kunden zu dessen regelmäßigen Geschäftszeiten durchführen oder durch zur Verschwiegenheit verpflichtete Dritte durchführen lassen. Wir werden darauf achten, dass der Geschäftsbetrieb des Kunden durch unsere Tätigkeit vor Ort so wenig wie möglich gestört wird. Ergibt die Überprüfung eine nicht-vertragsgemäße Nutzung, so trägt der Kunde die Kosten der Überprüfung, ansonsten tragen wir die Kosten. Zusätzlich ermächtigt uns der Kunde

representatives, vicarious agents or employees.

12. Right to Audit

We are entitled to check that the software is being used properly and according to contract, and especially to check whether the customer is using the software within the rights granted to him by us in terms of quality and quantity; at our request, the customer shall allow us to carry out such checks. For this purpose, the customer shall provide us with information, grant us access to relevant documents and documentation, and allow us – or an audit firm nominated by us that is acceptable to the customer – to check the hardware and software environment used. We may perform the check at the customer's premises during his regular business hours or may have the check performed by third parties that are bound to secrecy. We shall take care that the customer's business operations are disturbed as little as possible by our activities at his premises. If the check yields any non-contractual use, then the customer shall bear the cost of the check, otherwise we shall bear the cost. In addition, the customer authorises us, under strict observance of contractually agreed confidentiality, to inspect the software and the data it contains, in order to check for inconsistencies in the

unter strikter Einhaltung der vertraglich vereinbarten Vertraulichkeit in die Software sowie die darin enthaltenen Daten Einsicht zu nehmen, um Unregelmäßigkeiten in der Software zu prüfen, die Software zu testen und fortlaufend zu verbessern.

13. Referenzen

Wir sind berechtigt, den Kunden als Referenzkunden in einem Umfeld, das Bezug zu den vertragsgegenständlichen Leistungen hat, insbesondere auf unserer Website, in Social Media Angeboten, auf Messen, in Anzeigen von Fachmagazinen, Presseerklärungen, Vorträgen und Stellenanzeigen, zu nennen, sein Logo sowie seine Marke zu verwenden und in diesem Zusammenhang die vertragsgegenständlichen Leistungen, auch Abbildungen davon, öffentlich zu nennen, sie zu zeigen, wiederzugeben und auf sie hinzuweisen. Die Nennung in einem anderen Umfeld erfolgt nach Absprache.

14. Vertraulichkeit

14.1. „Vertrauliche Informationen“ sind alle Informationen und Unterlagen von uns und vom Kunden, die als vertraulich gekennzeichnet oder aus den Umständen heraus als vertraulich anzusehen sind, insbesondere

software, to test the software, and to continually improve it.

13. References

We are entitled to name the customer as a reference customer in an environment that is connected to the contractual services, and especially on our website, in social media, at trade fairs, in trade journal advertisements, press releases, presentations and job vacancies, use his logo and trademarks, and publicly name, show, reproduce and point out in this context the contractual services, as well as images thereof. Any mention in any other environment shall take place by arrangement.

14. Confidentiality

14.1. “Confidential information” is all information and documents of ours and of the customer labelled as confidential or which can be viewed as confidential arising from the circumstances, in particular information about operational

<p>Informationen über betriebliche Abläufe, Geschäftsbeziehungen und Know-how.</p>	<p>processes, business relations and expertise.</p>
<p>14.2. Wir und der Kunde werden über vertrauliche Informationen Stillschweigen bewahren.</p>	<p>14.2. We and the customer shall maintain silence about confidential information.</p>
<p>14.3. Von der Verpflichtung zum Stillschweigen ausgenommen sind solche vertraulichen Informationen,</p>	<p>14.3. Excluded from this obligation to maintain silence is such confidential information</p>
<p>14.3.1. die dem Empfänger der vertraulichen Information bei Abschluss des Vertrags nachweislich bereits bekannt waren oder danach von dritter Seite bekannt werden, ohne dass dadurch eine Vertraulichkeitsvereinbarung, gesetzliche Vorschriften oder behördliche Anordnungen verletzt werden;</p>	<p>14.3.1. that the recipient of the confidential information can prove he was in possession of upon the conclusion of the contract or which became known thereafter by a third party without breach of a confidentiality agreement, statutory provisions or official orders;</p>
<p>14.3.2. die bei Abschluss des Vertrags öffentlich bekannt sind oder danach öffentlich bekannt gemacht werden, soweit dies nicht auf einer Verletzung des Vertrags beruht;</p>	<p>14.3.2. that was known to the public upon the conclusion of the contract or which was made known to the public thereafter, insofar as this is not based on a breach of the contract;</p>
<p>14.3.3. die aufgrund gesetzlicher Verpflichtungen oder auf Anordnung eines Gerichts oder einer Behörde offen gelegt werden müssen. Soweit zulässig und möglich, wird der zur Offenlegung verpflichtete Empfänger die andere Partei vorab unterrichten und ihr Gelegenheit geben, gegen die Offenlegung vorzugehen.</p>	<p>14.3.3. that has to be disclosed on the basis of statutory obligations or by order of a court or authority. Insofar as permissible and possible, the recipient obliged to disclose information shall notify the other party beforehand and shall give it the opportunity to object to the disclosure.</p>
	<p>14.4. We and the customer shall only grant such consultants access to confidential</p>

<p>14.4. Wir und der Kunde werden nur solchen Beratern Zugang zu vertraulichen Informationen gewähren, die dem Berufsgeheimnis unterliegen oder denen zuvor den Geheimhaltungsverpflichtungen dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen entsprechende Verpflichtungen auferlegt worden sind. Des Weiteren werden wir und der Kunde nur denjenigen Mitarbeitern die vertraulichen Informationen offen legen, die diese für die Durchführung des Vertrags kennen müssen und diese Mitarbeiter auch für die Zeit nach ihrem Ausscheiden in arbeitsrechtlich zulässigem Umfang zur Geheimhaltung verpflichtet.</p>	<p>information who are subject to professional secrecy or upon whom the relevant obligations are imposed beforehand regarding the obligations to maintain secrecy set out in these General Terms and Conditions. In addition, we and the customer shall only disclose confidential information to those employees who need to know such information in order to execute the contract; we and the customer shall swear these employees to secrecy to the extent permissible within labour law also for the time after which they leave the company.</p>
<p>15. Allgemeine Bestimmungen</p>	<p>15. General Provisions</p>
<p>15.1. Wir sind berechtigt, unsere Leistungen durch Unterauftragnehmer zu erbringen.</p>	<p>15.1. We are entitled to have our services carried out by subcontractors.</p>
<p>15.2. Es gilt ausschließlich das Recht der Bundesrepublik Deutschland. Die Anwendbarkeit des UN-Kaufrechtes ist dabei auch für den Fall ausdrücklich ausgeschlossen, dass eine Anwendung in Geschäftsbedingungen des Kunden vorgesehen ist. Eine etwaige Übersetzung dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen, z. B. eine englische Fassung der Allgemeinen Geschäftsbedingungen, dient nur der Information und ist nicht Bestandteil des Vertrages. Im Falle von Abweichungen zwischen der deutschen Fassung und</p>	<p>15.2. Contracts shall be governed exclusively by the laws of the Federal Republic of Germany. In this connection, the applicability of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods shall also expressly be excluded for the case that the customer's General Terms and Conditions provide for its applicability. Any translation of these General Terms and Conditions, e.g. an English version of the General Terms and Conditions, is provided for information purposes only, and does not form part of the contract. In the case of discrepancies between the German version and a translated</p>

<p>einer übersetzten Fassung gilt ausschließlich die deutsche Fassung.</p>	<p>version, the German version only shall apply.</p>
<p>15.3. Ist der Kunde Kaufmann, juristische Person des öffentlichen Rechts oder öffentlich-rechtliches Sondervermögen, so ist ausschließlicher Gerichtsstand für alle Streitigkeiten aus diesem Vertrag Düsseldorf. Dasselbe gilt, wenn der Kunde keinen allgemeinen Gerichtsstand in Deutschland hat oder Wohnsitz oder gewöhnlicher Aufenthalt im Zeitpunkt der Klageerhebung nicht bekannt sind. Wir sind jedoch berechtigt, den Kunden am Ort seines Geschäftssitzes, Wohnsitzes oder seiner gewerblichen Niederlassung zu verklagen.</p>	<p>15.3. If the customer is a merchant, a legal entity under public law or a federal special fund under public law, then the exclusive place of jurisdiction for all disputes arising from this contract is Düsseldorf. The same applies if the customer has no general place of jurisdiction in Germany or if his place of residence or common whereabouts are not known at the time of commencing an action. However, we are entitled to sue the customer at his place of business, place of residence or commercial branch.</p>
<p>15.4. Leistungs-, Zahlungs- und Erfüllungsort für alle Verpflichtungen aus der Geschäftsbeziehung ist der Sitz unserer Gesellschaft.</p>	<p>15.4. The place of performance, payment and fulfilment for all obligations arising from the business relationship is our company's place of business.</p>
<p>15.5. Sollten einzelne Bestimmungen des Vertrages mit dem Kunden einschließlich dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen ganz oder teilweise unwirksam sein oder werden, wird hierdurch die Gültigkeit der übrigen Bestimmungen nicht berührt. Die ganz oder teilweise unwirksame Regelung soll durch eine Regelung ersetzt werden, deren wirtschaftlicher Erfolg dem der Unwirksamen möglichst nahe kommt.</p>	<p>15.5. If any provisions of the contract with the customer, including these General Terms and Conditions, are or become invalid, either in full or in part, then this shall not affect the validity of the remaining provisions. The partially or wholly invalid provision shall be replaced by a provision whose economic success comes closest to that of the invalid provision.</p>

B) Ergänzende Regelungen für Miete, insbesondere für die Enterprise Edition On Premise

16. Vertragsgegenstand Miete

16.1. Gegenstand eines Mietvertrages ist die entgeltliche Überlassung der Software auf beschränkte Zeit.

16.2. Die Installation der Software ist von uns nicht geschuldet.

17. Vergütung

Der Kunde zahlt im Voraus für die Überlassung der Software eine vertragsjährliche Vergütung in der vertraglich vereinbarten Höhe für jedes angefangene Vertragsjahr.

18. Rechteeinräumung

18.1. Wir räumen dem Kunden zur Nutzung der Software für die Laufzeit des Vertrages das einfache Recht ein, sie unter den vertraglich vereinbarten Beschränkungen zu nutzen.

18.2. Nach Beendigung des Vertrages hat der Kunde die von uns erhaltenen Datenträger herauszugeben oder zu vernichten, die Software zu deinstallieren und etwaig verbleibende erkennbare Softwarereste aus der Hardware zu löschen. Auf unseren Wunsch hat der Kunde die Erfüllung der

B) Supplementary Provisions for Rent, especially for Enterprise Edition On Premise

16. Subject Matter of the Contract: Rent

16.1. The subject matter of a rental contract is the fee-based provision of the software for a limited period of time.

16.2. We are not required to install the software.

17. Remuneration

The customer shall pay in advance a fee at the contractually agreed amount for the provision of the software for the contract year for every year or part thereof.

18. Granting of Rights

18.1. We grant the customer the non-exclusive right to use the software under the contractually agreed restrictions for the duration of the contract.

18.2. On termination of contract, the customer shall return or destroy the data carrier he received from us; uninstall the software; and delete any recognisable remaining parts of the software from the hardware. At our request, the customer shall confirm in writing that he has complied with the aforementioned obligations; our right to audit remains unaffected by this.

vorgenannten Pflichten schriftlich zu bestätigen, unberührt hiervon bleibt unser Audit-Recht.

19. Sach- und Rechtsmängelhaftung

19.1. Technische Daten, Spezifikationen und Leistungsangaben in öffentlichen Äußerungen, insbesondere in Werbemitteln sind keine Beschaffenheitsangaben. Die Funktionalität der Software richtet sich zunächst nach der Beschreibung in der Benutzerdokumentation und den ergänzend hierzu getroffenen Vereinbarungen.

19.2. Wir werden die Software dem Kunden in einem zum vertragsgemäßen Gebrauch geeigneten Zustand überlassen und erhalten. Die Pflicht zur Erhaltung beinhaltet nicht die Anpassung der Software an veränderte Einsatzbedingungen und technische und funktionale Entwicklungen, wie Veränderungen der IT-Umgebung, insbesondere Änderung der Hardware oder des Betriebssystems, Anpassungen an den Funktionsumfang konkurrierender Produkte oder Herstellung der Kompatibilität zu neuen Datenformaten.

19.3. Die verschuldensunabhängige Schadensersatzhaftung für Mängel, die

19. Liability for Material Defects and Defects of Title

19.1. Public statements on technical data, specifications and performance figures, particularly in advertising materials, are not a specification of the quality of the product. The functionality of the software is initially based on the description in the user documentation and on agreements entered into as a supplementary measure.

19.2. We shall provide to the customer, and maintain, the software in a suitable condition for the contractual use. The duty to maintain the software does not include adapting it to changed conditions for use and technical and functional developments, such as changes to the IT environment, and especially a change to the hardware or the operating system; adapting it to the range of functions of competing products; or making it compatible with new data formats.

19.3. The strict liability to pay compensation for defects that already existed at the time of concluding the contract is excluded.

bereits bei Vertragsschluss vorhanden waren, ist ausgeschlossen.

20. Übergabe und Installation

20.1. Die gemietete Software wird nach unserer Wahl dem Kunden auf einem Datenträger oder zum Download bereitgestellt.

20.2. Die Installation der Software erfolgt durch den Kunden.

C) Ergänzende Regelungen für Cloud-Leistungen

21. Vertragsgegenstand Cloud-Leistungen

21.1. Gegenstand eines Vertrages über Cloud-Leistungen ist die zeitlich beschränkte und ggf. auch im Übrigen beschränkte entgeltliche Bereitstellung der vertraglich vereinbarten Software zur Nutzung ihrer Funktionalitäten, die Einräumung von Nutzungsrechten an der Software sowie, soweit vereinbart, die Bereitstellung von Speicherplatz, in der vertragliche vereinbarten Größe, für die vom Kunden durch Nutzung der Software erzeugten und/oder die zur Nutzung der Software erforderlichen Daten im vereinbarten Umfang durch uns gegenüber dem Kunden gegen Zahlung des vereinbarten Entgelts.

21.2. Wir stellen dem Kunden ab dem vereinbarten Zeitpunkt für die Dauer des

20. Delivery and Installation

20.1. The rented software shall be made available to the customer on a data carrier or for download, at our discretion.

20.2. The customer shall install the software.

C) Supplementary Provisions for Cloud Services

21. Subject Matter of the Contract: Cloud Services

21.1. The subject matter of a contract for cloud services is the temporary and possibly also, incidentally, the limited fee-based provision of the contractually agreed software for the use of its functionalities, the granting of rights of use of the software and, if agreed, the provision by us to the customer, against payment of the agreed fee, of the contractually agreed amount of memory space for the data created by the customer due to the use of the software and/or the data required in order to use the software in the agreed scope.

21.2. We shall make the current version of the contractual software available to the customer for a fee via the internet for the duration of the contract from the agreed date. To this end, we shall install the

Vertrages die vertraglich vereinbarte Software in der jeweils aktuellen Version zeitlich beschränkt über das Internet entgeltlich zur Verfügung. Zu diesem Zweck richten wir die Software auf einem Server ein, der über das Internet für den Kunden über die Internetbrowser Google Chrome und Mozilla Firefox in der jeweils aktuellen Fassung erreichbar ist. Über den Internetbrowser Microsoft Edge ist die Software nicht erreichbar. Wir können, ohne hierzu verpflichtet zu sein, die Möglichkeiten zur Erreichung der Software erweitern. Wir können, müssen aber nicht den Server selbst betreiben. Übergabepunkt für die Software und die Daten ist der Routerausgang des Rechenzentrums in dem der Server vorhanden ist. Die Herstellung und Aufrechterhaltung des Telekommunikationsnetzes, der Telekommunikationsanlage sowie hierfür die Beschaffung und Bereitstellung der erforderlichen Hard- und Software ist nicht Vertragsgegenstand. Soweit nicht anders vereinbart, obliegt es dem Kunden für die technischen und organisatorischen Voraussetzungen für die Nutzung der Software zu sorgen. Der Vertrag beinhaltet grundsätzlich nicht unsere Verpflichtung, den Kunden zu beraten oder einzuarbeiten.

21.3. Die Software kann eine Programmsperre enthalten, die nur durch bestimmte Maßnahmen, wie z. B. durch Eingabe eines Codewortes oder einer

software on a server so that customers can access the current version via the internet using Google Chrome or Mozilla Firefox internet browsers. The software is not yet accessible via Microsoft Edge internet browser. We may, but shall not be obliged to, expand the options for accessing the software. We may, but are not obliged to, operate the server ourselves. The transition point for the software and the data is the router outlet of the data centre where the server is located. The establishment and maintenance of the telecommunications network, the telecommunications system, and the procurement and provision of the hardware and software necessary for this do not form part of the contract. Unless otherwise agreed, it is the responsibility of the customer to ensure the existence of the technical and operational conditions for using the software. As a general rule, the contract does not create an obligation for us to advise the customer or familiarise him with the product.

21.3. The software may include a program lock that can only be disabled by taking certain action, e.g. by entering a code word or by being activated by us – also on a regularly recurring basis. Without such measures, it is not possible to use

Freischaltung durch uns - auch regelmäßig wiederkehrend - deaktiviert werden kann. Ohne diese Maßnahmen besteht keine Möglichkeit zur Nutzung der Software sowie den Zugriff auf den Speicherplatz. Die Software kann auch Funktionen enthalten, über die wir den Umfang der Nutzung der Software, insbesondere die Anzahl der Nutzer, jederzeit feststellen können.

21.4. Uns treffen hinsichtlich der vom Kunden übermittelten und verarbeiteten Daten keine Verwahrungs- oder Obhutspflichten. Für die Beachtung der handels- und steuerrechtlichen Aufbewahrungspflichten ist der Kunde verantwortlich.

21.5. Wir gewährleisten eine 100%ige Verfügbarkeit. Eine Unterschreitung von maximal 1% im Jahresmittel ist zulässig, soweit uns dabei nicht grobe Fahrlässigkeit oder Vorsatz zur Last fällt oder durch sie wesentliche Vertragspflichten verletzt werden. Mit dem Kunden vereinbarte oder vom Kunden verursachte Unterbrechungen gehen nicht zu Lasten der Verfügbarkeit. Von der Berechnung der Verfügbarkeit ausgenommen sind auch Zeiten, in denen die Verfügbarkeit aus Gründen höherer Gewalt, der Wiederherstellung von Daten oder auf Grund einer nicht vorhersehbaren technisch erforderlichen Wartung nicht gewährleistet werden kann. Von der Berechnung der

the software or to access the memory space. The software may also contain functions that enable us to determine at any time the extent to which the software is used, and especially the number of users.

21.4. We have no obligations to ensure the care and safekeeping of the data transmitted and processed by the customer. The customer is responsible for meeting the retention requirements according to commercial and tax law.

21.5. We ensure 100% availability. Falling short of this target by a maximum of 1% (annual mean value) is permissible, provided that there is no gross negligence or intent on our part and that such falling short does not infringe any material contractual obligations. Interruptions agreed with or caused by the customer shall not be to the detriment of availability. Periods during which availability cannot be ensured for reasons of force majeure or the recovery of data, or due to unforeseeable, technically necessary maintenance, are also excluded from the calculation of availability. Periods for exceptional software maintenance, servicing and the execution of other work each day between 03:00 and 06:00 are also

<p>Verfügbarkeit ausgenommen sind auch die Zeiten zur außerordentlichen Softwarepflege, Wartung und Durchführung anderer Arbeiten täglich von 03:00 Uhr bis 06:00 Uhr</p>	<p>excluded from the calculation of availability.</p>
<p>21.6. Soweit für den Kunden zumutbar, sind wir berechtigt, auch außerhalb der in vorstehender Ziffer genannten Zeiten Softwarepflege, Wartung und andere Arbeiten durchzuführen. Diese können zu einer vorübergehenden Beeinträchtigung und auch Unterbrechung bei der Erreichbarkeit der Software führen. Diese werden wir dem Kunden jeweils sieben Tage im Voraus ankündigen. Diese Zeiten sind von der Berechnung der Verfügbarkeit ebenfalls ausgenommen.</p>	<p>21.6. We are also entitled to undertake software maintenance, servicing and other work outside the times stated in the above point, as long as this is reasonable to the customer. Such work may lead to a temporary disruption and may also interrupt the availability of the software. The customer will be notified of such work seven days in advance in each case. Such periods are also excluded from the calculation of availability.</p>
<p>21.7. Wenn wir eine neue Version oder eine Änderung bereitstellen und hierdurch sich die Funktionalitäten der Software ändern und</p> <ul style="list-style-type: none"> - damit eine Änderung der von der Software unterstützten Arbeitsabläufe des Kunden einhergeht und/oder - eine Beschränkung der bisher erzeugter Daten einhergeht und/oder - die zur Nutzung der Software erforderliche Hard- und Software geändert werden muss (mit Ausnahme etwaiger Änderungen der Version der Internetbrowser), <p>werden wir dies dem Kunden spätestens vier Wochen vor dem Bereitstellen schriftlich ankündigen. Widerspricht der</p>	<p>21.7. If we provide a new version or a modification, and this causes the functionalities of the software to change and</p> <ul style="list-style-type: none"> - this is associated with a change in the customer's work processes that are supported by the software and/or - is associated with a limitation to the previously created data and/or - the hardware and software required to use the software need to be changed (with the exception of any changes to the version of the internet browser), <p>we shall announce this in writing to the customer no later than four weeks before such provision. If the customer does not object to the change in writing within two weeks of receiving the notification of change, the change will</p>

Kunde der Änderung nicht schriftlich innerhalb einer Frist von zwei Wochen ab Zugang der Änderungsmitteilung, wird die Änderung Vertragsbestandteil. Wir werden den Kunden bei jeder Ankündigung von Änderungen auf die vorgenannte Frist und die Rechtsfolgen ihres Verstreichens bei Nichtwahrnehmung der Widerspruchsmöglichkeit aufmerksam machen.

22. Überlassung von Speicherplatz

22.1. Soweit vereinbart, überlassen wir für den vereinbarten Zeitraum in dem vereinbarten Umfang dem Kunden Speicherplatz auf einem Server zur Speicherung seiner zur Nutzung der Software erforderlichen Daten. Auf dem Server wird auch anderen Kunden Speicherplatz zur Verfügung gestellt.

22.2. Wir tragen dafür Sorge, dass die gespeicherten Daten gemäß diesen Bedingungen über das Internet abrufbar sind.

22.3. Der Kunde ist nicht berechtigt, den Speicherplatz einem Dritten teilweise oder vollständig, entgeltlich oder unentgeltlich zur Nutzung zu überlassen, es sei denn es handelt sich um mit dem Kunden verbundene Unternehmen nach §§ 15 ff AktG.

become part of the contract. Each time we announce a change, we will draw the customer's attention to the aforementioned time limit and the legal consequences of its expiry in the event of the failure to exercise the opt-out option.

22. Provision of Memory Space

22.1. Where agreed, we shall provide the customer with the agreed amount of memory space on a server for the purpose of storing the data he needs to use the software for the agreed period. Other customers will also be provided with memory space on the server.

22.2. We shall ensure that the stored data can be retrieved via the internet in accordance with these terms.

22.3. The customer is not entitled to make this memory space available for use by a third party, either in part or in full, whether for payment or without payment, unless they are companies affiliated with the customer in accordance with Sections 15 ff of the German Stock Companies Act (AktG).

22.4. Der Kunde bleibt in jedem Fall Alleinberechtigter an den Daten und kann daher jederzeit, insbesondere nach Kündigung des Vertrages, die Herausgabe einzelner oder sämtlicher Daten verlangen. Die Herausgabe der Daten erfolgt nach unserer Wahl entweder durch Übergabe von Datenträgern oder durch Übersendung über ein Datennetz. Der Kunde hat keinen Anspruch darauf, auch die zur Verwendung der Daten geeignete Software zu erhalten.

22.5. Soweit eine Datensicherung oder ein Backup vertraglich vereinbart ist, schulden wir eine automatische Sicherung der Daten auf dem von uns überlassenen Speicherplatz in den vertraglich vereinbarten Intervallen. Über den vertraglich vereinbarten Umfang hinaus sind wir nicht verpflichtet, die Datensicherungen aufzubewahren. Der Kunde hat keinen Anspruch auf Herausgabe eines Sicherungsmediums, sondern lediglich auf Rückübertragung der gesicherten Daten auf den Speicherplatz.

23. Pflichten des Kunden

23.1. Der Kunde verpflichtet sich, auf dem zur Verfügung gestellten Speicherplatz keine rechtswidrigen, die Gesetze, behördlichen Auflagen oder Rechte Dritter verletzenden Inhalte abzulegen.

22.4. In any case, the customer shall remain the entity exclusively entitled to the data, and may therefore request the release of all or any data at any time, and especially after terminating the contract. Data shall be released by delivering data carriers or by transmission over a data network, at our discretion. The customer shall not be entitled to additionally receive software suitable for using the data.

22.5. Where data protection or a backup is stipulated in the contract, we are required to automatically backup the data on the memory space provided by us at the contractually agreed intervals. We are not required to retain the data backups beyond the scope stipulated in the contract. The customer shall not be entitled to the release of a backup medium; he is merely entitled to the transfer of the backed-up data back to the memory space.

23. Obligations of the Customer

23.1. The customer undertakes not to store on the memory space provided any unlawful content that violates laws, official requirements or rights of third parties.

<p>23.2. Der Kunde ist verpflichtet, den unbefugten Zugriff Dritter auf die Software durch geeignete Vorkehrungen zu verhindern. Zu diesem Zwecke wird der Kunde, soweit erforderlich, seine Mitarbeiter auf die Einhaltung des Urheberrechts hinweisen. Insbesondere wird der Kunde seine Mitarbeiter auffordern, keine unberechtigten Vervielfältigungen der Software anzufertigen.</p>	<p>23.2. The customer is required to take appropriate measures to prevent third parties from gaining unauthorised access to the software. To this end, the customer shall notify any relevant employees he may have of the need to respect copyright. In particular, the customer will request his employees not to make any unauthorised duplicate copies of the software.</p>
<p>23.3. Unbeschadet unserer etwaigen Verpflichtung zur Datensicherung ist der Kunde selbst für die Eingabe, Pflege und Sicherung seiner zur Nutzung der Software erforderlichen Daten und Informationen verantwortlich.</p>	<p>23.3. Without prejudice to any obligation we may have to backup data, the customer is responsible for entering, maintaining and backing up the data and information that he requires to use the software.</p>
<p>23.4. Der Kunde ist verpflichtet, seine Daten und Informationen vor der Eingabe auf Viren oder sonstige schädliche Komponenten zu prüfen und hierzu dem Stand der Technik entsprechende Virenschutzprogramme einzusetzen.</p>	<p>23.4. The customer is required to check his data and information for viruses and other harmful components before entering it, using state-of-the-art anti-virus programs in the process.</p>
<p>23.5. Der Kunde erhält von uns für den Zugriff auf die Software Zugangsdaten, die z.B. aus einem Benutzernamen und Passwort bestehen können und die zur Nutzung der Software erforderlich sind. Der Kunde ist verpflichtet, Zugangsdaten geheim zu halten und Dritten gegenüber nicht zugänglich zu machen.</p>	<p>23.5. We shall provide the customer with login details so that he can access the software. These details may consist, for example, of a user name and a password; they are necessary for using the software. The customer is required to keep his login details secret and to ensure they cannot be accessed by third parties.</p>

<p>23.6. Die von dem Kunden auf dem für ihn bestimmten Speicherplatz abgelegten Inhalte können urheber- und datenschutzrechtlich geschützt sein. Der Kunde räumt uns hiermit das Recht ein, die auf dem Server abgelegten Inhalte bei Abfragen über das Internet zugänglich machen zu dürfen und, insbesondere sie hierzu zu vervielfältigen und zu übermitteln sowie zum Zwecke der Datensicherung vervielfältigen zu können.</p>	<p>23.6. The content stored by the customer on the memory space reserved for him may be protected by copyright and data protection law. The customer hereby grants us the right to make content stored on the server available in the event of queries over the internet and, in particular, to duplicate and transfer it for this purpose, and to duplicate it for the purpose of data backup.</p>
<p>23.7. Der Kunde ist verpflichtet, uns von allen Ansprüchen Dritter, die auf den von ihm gespeicherten Daten beruhen, freizustellen und uns die Kosten zu ersetzen, die uns wegen möglicher Rechtsverletzungen entstehen.</p>	<p>23.7. The customer is required to indemnify us against any claims by third parties that are based on the data stored by him, and shall compensate us for the costs we incur due to any possible violations.</p>
<p>23.8. Wir sind zur sofortigen Sperre des Speicherplatzes berechtigt, wenn der begründete Verdacht besteht, dass die gespeicherten Daten rechtswidrig sind und/oder Rechte Dritter verletzen. Ein begründeter Verdacht für eine Rechtswidrigkeit und/oder eine Rechtsverletzung liegt insbesondere dann vor, wenn Gerichte, Behörden und/oder sonstige Dritte uns davon in Kenntnis setzen. Wir haben den Kunden von der Sperre und dem Grund hierfür unverzüglich zu verständigen. Die Sperre ist aufzuheben, sobald der Verdacht entkräftet ist.</p>	<p>23.8. We are entitled to block the memory space immediately if there are reasonable grounds for suspecting that the stored data is unlawful and/or infringes the rights of third parties. There are reasonable grounds for suspecting an illegality and/or an infringement particularly when courts, authorities and/or other third parties inform us of such. We shall immediately notify the customer of the block and the grounds for blocking the memory space. The block shall be lifted as soon as the suspicion has been ruled out.</p>

<p>24. Vergütung</p> <p>24.1. Der Kunde zahlt im Voraus für die Zurverfügungstellung der Software eine vertragsjährliche Vergütung in der vertraglich vereinbarten Höhe für jedes angefangene Vertragsjahr.</p> <p>24.2. Wir behalten uns das Recht vor, den Zugang des Kunden zu der Software und/oder zum Speicherplatz zu sperren, wenn fällige Zahlungen aus diesem Vertrag nicht geleistet wurden, obwohl Wir den Kunden zwei Mal gemahnt haben und mindestens 30 Tage seit Zusendung der ersten Mahnung abgelaufen sind. Eine solche Sperrung befreit den Kunden nicht von seinen Zahlungspflichten.</p>	<p>24. Remuneration</p> <p>24.1. The customer shall pay in advance a fee at the contractually agreed amount for the provision of the software for the contract year for every year or part thereof.</p> <p>24.2. We reserve the right to block the customer's access to the software and/or the memory space if he fails to make payments due under this contract, despite us having reminded the customer twice, and at least 30 days having expired since the first reminder was sent. Such a block shall not relieve the customer of his obligations to pay.</p>
<p>25. Rechteinräumung</p> <p>Wir räumen dem Kunden zur Nutzung der Software für die Laufzeit des Vertrages das einfache Recht ein, sie unter den vertraglich vereinbarten Beschränkungen zu nutzen.</p>	<p>25. Granting of Rights</p> <p>We grant the customer the non-exclusive right to use the software under the contractually agreed restrictions for the duration of the contract.</p>
<p>26. Sach- und Rechtsmängelhaftung</p> <p>26.1. Technische Daten, Spezifikationen und Leistungsangaben in öffentlichen Äußerungen, insbesondere in Werbemitteln sind keine Beschaffenheitsangaben. Die</p>	<p>26. Liability for Material Defects and Defects of Title</p> <p>26.1. Public statements on technical data, specifications and performance figures, particularly in advertising materials, are not a specification of the quality of the product. The functionality of the software</p>

<p>Funktionalität der Software richtet sich nach der Beschreibung im Vertrag. Im Übrigen muss sich die Software für die nach diesem Vertrag vorausgesetzte Verwendung eignen und ansonsten eine Beschaffenheit aufweisen, die bei Software der gleichen Art üblich ist.</p>	<p>is based on the description in the contract. For the rest, the software must be suitable for the use assumed according to this contract and must exhibit a quality that is usual in the same type of software.</p>
<p>26.2. Wir werden die Software in einem zum vertragsgemäßen Gebrauch geeigneten Zustand erhalten. Die Pflicht zur Erhaltung beinhaltet nicht die Anpassung der Software an veränderte Einsatzbedingungen und technische und funktionale Entwicklungen, wie Veränderungen der IT-Umgebung, insbesondere Änderung der Hardware oder des Betriebssystems, Anpassung an den Funktionsumfang konkurrierender Produkte oder Herstellung der Kompatibilität zu neuen Datenformaten.</p>	<p>26.2. We shall keep the software in a condition suitable for contractual use. The duty to maintain the software does not include adaptation of the software to changed conditions for use and technical and functional developments, such as changes to the IT environment, and especially a change to the hardware or the operating system; adaptation to the range of functions of competing products; or making it compatible with new data formats.</p>
<p>26.3. Die verschuldensunabhängige Schadensersatzhaftung für Mängel, die bereits bei Vertragsschluss vorhanden waren, ist ausgeschlossen.</p>	<p>26.3. The strict liability to pay compensation for defects that already existed at the time of concluding the contract is excluded.</p>
<p>27. Änderungen dieser Bestimmungen zu den Cloud-Leistungen</p> <p>Soweit nicht bereits anderweitig speziell im Vertrag geregelt, sind wir berechtigt, die Bedingungen zu den Cloud-Leistungen wie folgt zu ändern und zu ergänzen: Wir werden dem Kunden die Änderungen und Ergänzungen</p>	<p>27. Amendments to these Provisions concerning Cloud Services</p> <p>Unless the contract specifically provides otherwise, we are entitled to change and amend the terms concerning cloud services as follows: we shall notify the customer of the changes and amendments in text or written form no</p>

spätestens sechs Wochen vor ihrem Wirksamwerden in Text- oder Schriftform ankündigen. Ist der Kunde mit den Änderungen und Ergänzungen der Bedingungen nicht einverstanden, so kann er mit einer Frist von einer Woche zum Zeitpunkt des beabsichtigten Wirksamwerdens der Änderungen und Ergänzungen widersprechen. Der Widerspruch bedarf der Text- oder Schriftform. Widerspricht der Kunde nicht, so gelten die Änderungen und Ergänzungen der Bedingungen als von ihm genehmigt. Wir werden dem Kunden in der Mitteilung der Änderungen und Ergänzungen der Bedingungen auf die Bedeutung der Wochenfrist hinweisen.

D) Ergänzende Regelungen für Softwarewartung

28. Softwarewartungsleistungen

28.1. Soweit eine Wartung der Software vertraglich vereinbart wurde, richtet sich diese nach den folgenden Regelungen. Die zu wartende Software ist im Vertrag benannt. Die Softwarewartung bezieht sich nur auf von uns selbst hergestellte Software. Wir sind nicht verpflichtet, Wartungsleistungen in deutscher Sprache zu erbringen, soweit nicht anders vereinbart erbringen wir unsere Wartungsleistungen in englischer Sprache.

later than six weeks before they take effect. If the customer does not agree with the changes and amendments of the terms, he may object to them, giving one week's notice prior to the intended date of the changes and amendments taking effect. Such objection must be made in text or written form. If the customer does not object, then the changes and amendments of the terms shall be deemed as approved by him. We shall highlight the importance of the one-week notice period to the customer in our notification of changes and amendments of the terms.

D) Supplementary Provisions for Software Maintenance

28. Software Maintenance Services

28.1. Where the maintenance of software has been stipulated in the contract, such maintenance is governed by the following provisions. The software to be maintained shall be specified in the contract. Software maintenance refers only to software that we have created. We are not required to undertake maintenance services in German; unless otherwise agreed, our maintenance services shall be undertaken in English.

<p>28.2. Soweit nicht anders vereinbart, sind wir berechtigt, aber nicht verpflichtet, die Wartungsleistungen über ein Ticketsystem zu erbringen. Ein Ticketsystem ist ein IT-System, mit dessen Hilfe Meldungen und Anfragen empfangen, klassifiziert, bestätigt und mit dem Ziel der Beantwortung bzw. der Problemlösung bearbeitet und deren Fortschritt beobachtet und überwacht werden können. Wartungsleistungen werden nur Montag bis Freitag in der Zeit von 09:00 Uhr bis 18:00 Uhr, mit Ausnahme an gesetzlichen Feiertagen in Frankreich, erbracht (auch „Servicezeiten“ genannt). Innerhalb von vier Stunden, die nur während der Servicezeiten laufen, werden wir den Eingang einer Anfrage bestätigen.</p>	<p>28.2. Unless otherwise agreed, we are entitled, but not required, to undertake maintenance services via a ticket system. A ticket system is an IT system that can be used to receive, classify and confirm notifications and enquiries, and to process them with the aim of responding to them and resolving problems, and observing and monitoring their progress. Maintenance services are only provided from Monday to Friday, between 09:00 and 18:00, with the exception of public holidays in France (also referred to as “service times”). We shall confirm receipt of an enquiry within four hours, within our service times only.</p>
<p>28.3. Eine Wartung der Software, die von uns speziell für den Kunden entwickelt oder angepasst wurde, erfolgt nur, wenn dies ausdrücklich vereinbart wurde.</p>	<p>28.3. Software we have developed or adapted especially for the customer shall only be maintained if this has expressly been agreed.</p>
<p>28.4. Die Softwarewartung beinhaltet folgende Leistungen:</p>	<p>28.4. Software maintenance includes the following services:</p>
<p>28.4.1. Hilfe bei Störungen</p> <p>Handhabung von reproduzierbaren Störungen der Software, die der Kunde gemeldet hat. Eine Störung liegt vor, wenn die Software bei vertragsgemäßer Nutzung die vereinbarten Leistungen nicht erfüllt. Wir analysieren die Störung und geben Hinweise auf die vermutliche</p>	<p>28.4.1. Help with malfunctions</p> <p>Handling of reproducible malfunctions in the software reported by the customer. A malfunction is when the software does not meet the agreed services following use according to contract. We shall analyse the malfunction and provide clues as to the potential cause of such.</p>

Störungsursache. Wir werden uns bemühen, dem Kunden Informationen zur Störungsbeseitigung oder Hinweise zur Störungsumgehung zu geben. Mängel der Software werden in einem folgenden Patch, Update oder Release, gegebenenfalls schon früher, beseitigt. Ein Anspruch auf Mangelbeseitigung außerhalb eines Patches, Updates oder Releases und auf Beseitigung von geringfügigen Mängeln besteht nicht.

28.4.2. Überlassung eines neuen Programmstandes, z.B. als Update, Patch oder Release

Überlassung von neuen Programmständen, z.B. als Update, Patch oder Release, die Mängelbehebungen und funktionale Verbesserungen und/oder Anpassungen (z.B. an Folgeversionen von Betriebssystemen und/oder Datenbanken) beinhalten. Dies beinhaltet nicht die Überlassung neuer Programmversionen und neuer Module. Neue Programmstände erhält der Kunde, ohne eine Verpflichtung bezüglich Häufigkeit und Umfang, im Objektcode. Eine Überlassung kann auch durch vom Kunden zu veranlassenden Download erfolgen. Zur Überlassung neuer Programmstände zählt (mit Ausnahme bei Cloud-SaaS) nicht deren Installation. Die Installation übernimmt der Kunde. Die Installation durch uns sowie eventuell erforderliche Einweisungen bzw.

We shall endeavour to provide the customer information about rectifying the malfunction or information about bypassing the malfunction. Defects in the software shall be rectified in the next patch, update or release, or earlier as the case may be. There is no entitlement to the rectification of defects outside a patch, update or release, or to the rectification of minor defects.

28.4.2. Provision of a new program version, e.g. as an update, patch or release

The provision of new program versions, e.g. as an update, patch or release, that contain the correction of defects as well as functional improvements and/or adaptations (e.g. to subsequent versions of operating systems and/or databases). It does not include the provision of new program versions and new modules. The customer shall receive new program versions in object code, without any obligation with regard to frequency and scope. Such provision may also take place by way of a download to be executed by the customer. The provision of new program versions does not include their installation (apart from in the case of Cloud SaaS). Installation shall be undertaken by the customer. Installation by us and any instructions or training that may be required shall be invoiced by us according to the valid price list.

<p>Schulungen werden von uns entsprechend der gültigen Preisliste in Rechnung gestellt.</p>	
<p>28.5. Unsere Wartungsleistungen können wir beschränken auf die jeweils neuste Version der von uns selbst hergestellten Software.</p>	<p>28.5. We may restrict our maintenance services to the latest version of the software created by us in each case.</p>
<p>28.6. Soweit zum Betrieb der von uns selbst hergestellten Software die Software anderer Hersteller notwendig ist (z.B. Betriebssystem, Datenbank), erfolgt die Wartung der von uns selbst hergestellten Software nur auf das neuste und dem diesem vorhergehenden Programmstand der anderen Hersteller.</p>	<p>28.6. Where third-party software (e.g. operating system, database), is required to operate the software we have created, maintenance of the software we have created shall only be undertaken on the latest version and the immediately preceding version of the third-party program.</p>
<p>28.7. Wir sind berechtigt, Wartungsleistungen mittels Datenfernübertragung zu erbringen. Die Kosten der Datenfernübertragung trägt der Kunde. Der Kunde hält die hierfür bei sich erforderlichen Einrichtungen (Hard- und Software) bereit.</p>	<p>28.7. We are entitled to perform maintenance services by means of remote data transmission. The customer shall bear the costs of remote data transmission. The customer shall have ready the facilities (hardware and software) required for this.</p>
<p>28.8. Durch die Wartungsleistungen können sich Abweichungen von den in Handbüchern, Prospekten, Dokumentationen und sonstigen Abbildungen enthaltenen Spezifikationen ergeben.</p>	<p>28.8. Maintenance services may result in deviations from the specifications contained in manuals, pamphlets, documentation and other representations.</p>
<p>28.9. Nicht in den Wartungsleistungen enthalten sind insbesondere:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Leistungen außerhalb der Servicezeiten; 	<p>28.9. Maintenance services do not include, in particular:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Services outside service times;

- Leistungen für Software, die nicht unter den von uns vorgegebenen Einsatzbedingungen genutzt wird;
- Leistungen für Software, die durch nicht uns vorgenommene Programmierarbeiten verändert wurden;
- Leistungen für Software oder Teile davon, die nicht von uns hergestellt wurde;
- Leistungen für Software mit einem Programmstand, der von uns nicht mehr gewartet wird;
- Leistungen, die erforderlich werden, weil der Kunde seinen Mitwirkungspflichten nicht nachkommt.

29. Mitwirkungs- und Informationspflichten des Kunden bei der Wartung

29.1. Der Kunde trifft im Rahmen des Zumutbaren alle erforderlichen Maßnahmen zur Feststellung, Eingrenzung und Dokumentation von Störungen. Hierzu gehört die Erstellung eines Ticket mit der genauen Schilderung der Störung und deren Auswirkung. Ferner stellt der Kunde uns Systemprotokolle und Speicherauszüge, betroffene Eingabe- und Ausgabedaten, Zwischen- und Testergebnisse und andere zur Veranschaulichung der Störung geeignete Unterlagen zur Verfügung.

- Services for software that is not used in accordance with the conditions for use specified by us;
- Services for software that has been modified following programming work that was not performed by us;
- Services for software, or parts of software, that was not created by us;
- Services for software with a program version that we no longer maintain;
- Services required because the customer fails to meet his obligations to cooperate.

29. The Customer's Obligations to Cooperate and Provide Information concerning Maintenance

29.1. The customer shall, within the scope of reasonableness, take all necessary action to detect, isolate and document malfunctions. This includes preparing a ticket with an exact description of the malfunction and the effect it has. The customer shall also provide us with system logs and memory dumps, the input and output data affected, interim results and test results, as well as other documents suitable for demonstrating the malfunction.

29.2. Der Kunde muss alle im Zusammenhang mit der Software verwendeten oder erzielten Daten in maschinenlesbarer Form als Sicherungskopie anfertigen und bereithalten, um eine Rekonstruktion verlorener Daten mit vertretbarem Aufwand zu ermöglichen.

29.3. Werden durch Wartungsleistungen technische Änderungen beim Kunden notwendig, trägt er den Aufwand für die Anpassung seiner Hardware- oder Softwareumgebung, es sei denn, es ist ihm unzumutbar.

E) Ergänzende Regelungen für Project Success Assistance

30. Project Success Assistance

30.1. Soweit Project Success vertraglich vereinbart wurde, werden gegenüber dem Kunden ausschließlich Dienstleistungen, die sich auf die Implementierung von Software beziehen, durch uns oder Dritte entgeltlich erbracht. Ein bestimmter Erfolg wird im Rahmen von Project Success Assistance nicht geschuldet.

30.2. Inhalt und Umfang der Leistungen bestimmen wir nach pflichtgemäßem Ermessen. Ort und Zeit der Leistungserbringung bestimmen wir in Abstimmung mit dem Kunden. Inhalt der

29.2. The customer must make and have at the ready in machine readable form all data used or generated in connection with the software as a backup copy to enable lost data to be reconstructed with reasonable effort.

29.3. If maintenance services render necessary technical modifications on the customer's side, he shall bear the expenses for the adaptation of his hardware or software environment, unless this cannot reasonably be expected of him.

E) Supplementary Provisions for Project Success Assistance

30. Project Success Assistance

30.1. Where project success has been stipulated in the contract, only services related to the implementation of software shall be undertaken by us or third parties for a fee vis-à-vis the customer. No certain degree of success shall be owing within Project Success Assistance.

30.2. We shall determine the content and scope of services in the proper exercise of our discretion. We shall determine the time and place for the service provision in consultation with the customer.

Leistungen können z.B. sein Schulungen und Workshops. Auf keinen Fall enthalten sind the Akademy technical training, the Akademy funktional training, kundenspezifische Entwicklungen und spezielle Schulungen für Endnutzer.

E) Ergänzende Regelungen für Trainings

31. Trainings

31.1. Ein von uns angekündigtes Training wird von uns durchgeführt, wenn die jeweils bei der Ankündigung genannte Mindestteilnehmerzahl erreicht ist. Ist die Zahl eine Woche vor dem Trainingstermin nicht erreicht, sind wir berechtigt, das Training abzusagen.

31.2. Wir können ohne Angabe von Gründen, jederzeit den angekündigten Referenten durch eine gleiche fachkundige Person austauschen. Wir behalten uns Änderungen im Trainingsprogramm vor.

31.3. Liegen wichtige Gründe vor, z. B. Verhinderung des Referenten, können wir jederzeit gegen Rückerstattung der Vergütung ein Training absagen. Wir werden in solchen Fällen bemüht sein, Ersatztermine anzubieten und dem Kunden die Absage eines Termins rechtzeitig mitzuteilen. Für vergebliche Aufwendungen oder sonstige Nachteile, die dem Kunden durch die Absage entstehen, kommen wir nicht auf.

Services may also include training and workshops, for example. Under no circumstances will this include the Academy's technical training, the Academy's functional training, customised developments and special training sessions for end users.

E) Supplementary Provisions for Training

31. Training

31.1. Training announced by us shall be delivered when the minimum number of participants stated in the announcement has been reached. If this number is not reached a week before the date of training, we are entitled to cancel the training.

31.2. We may swap the announced trainer for another person with the same level of expertise at any time, without giving any reason. We reserve the right to alter the training programme.

31.3. In the event of good cause, e.g. the trainer is unable to attend, we may cancel a training course at any time against repayment of the fee. In such cases, we shall endeavour to offer alternative dates and to notify the customer of the cancellation in good time. We shall not be held liable for expenses incurred in vain or for any other detriments faced by the customer due to the cancellation.

<p>31.4. Die Rechnungsstellung für das Training erfolgt gleichzeitig als Auftragsbestätigung. Der Schulungspreis ist bei Rechnungsstellung fällig.</p> <p>31.5. Der Kunde kann ein Training jederzeit durch eine andere als die angemeldete Person wahrnehmen lassen.</p> <p>31.6. Der Kunde kann ohne weitere Kosten von der Anmeldung bis zu vier Wochen vor dem Training zurücktreten. Erfolgt der Rücktritt nach diesem Zeitpunkt, ist der Kunde verpflichtet, eine Stornogebühr in Höhe von 25 % der vereinbarten Vergütung zu bezahlen. Der Rücktritt muss schriftlich erfolgen.</p> <p>Akeneo GmbH Stand 12/2019</p>	<p>31.4. The invoice for training shall be issued simultaneously as confirmation of order. The price for training is payable upon invoicing.</p> <p>31.5. The customer may at any time allow a different person to the one registered to attend the training course.</p> <p>31.6. The customer may withdraw his registration at no additional charge up to four weeks before the training course. If he withdraws after then, the customer is required to pay a cancellation fee amounting to 25% of the agreed fee. Withdrawals must be made in writing.</p> <p>Akeneo GmbH Last amended 12/2019</p>
---	---